

**Die Musikerinnen
und Musiker
Les musicistes
y musicisti**

Trompete/trumbeta/tromba
Gamper Samuel, Feldthurns
Cottini Sandra, Leifers
Keim Felix, Tils/Brixen

Posaune/posauna/trombone
Meucci Enrico, Bozen
Egger Kathrin, Lana
Messner Meinrad, Sarnthein
Osenberg Jonathan, Lana

Tuba/tuba/tuba
Ritsch Ulrich, Enneberg

Harfe/arpa/arpa
Felderer Verena, Kaltern
Fischnaller Greta, Brixen

Schlagzeug/bateria/percussioni
Gasser Tobias, Brixen
Marth Michael, Bozen
Gruber Julian, Lana
Lloyd Marcel, Brixen
Stampfer Simon, Klobenstein/Ritten

Violine/vidula/violino
Ellemunt Maria, Ratschings
Huber Leah Maria, Luttach
Barcelli Alessandro, Rovereto
Bianchi Claudia, Bruneck
Brunner Alton Lea, Rasen/Antholz
Burger Simone, Sarntal
Cuniatti Matilda, Merano
Demetz Carmen, St. Christina
Ecker Hannah, Lana
Grazzi Matilde, Mantova

Innerhofer Carolin, Sand in Taufers
Lercher Caroline, Gais
Letrari Sofia, Brixen
Linter Nora, Brixen
Mair Sarah, Niederdorf
Moschen Antonia, Bozen
Moser Röggl Paul, Bozen
Oberhuber Sarah, Albeins
Oberkofler Zeno, Bozen
Schönthaler Clara, Laas
Sigmund Marie-Theres, Brixen
Spisser Silvia, St. Ulrich
Tettamanti Maria, Vahrn
Tonner Katharina, Welsberg/Taisten
Unterfrauner Esther, Sand in Taufers

Viola/viola/viola
Ellemunt Maria, Ratschings
Hellweger Susanne, Sand in Taufers
Ausserhofer Teresa, Weissenbach
Höller Isolde, Brixen
Sehner Sarah Marie, Bozen
Zelger Markus, Bozen

Violoncello/violoncello/violoncello
Schmidhammer Katalin, Riffian
Ben Elena, Trento
Ennemoser Tamara, Meran
Fera Clemens, Meran
lanelli Sara, Villa Lagarina
Marsoner Matthias, Lana
Platter Christian, Marling
Schneider Franziska, Eppan
Tavella Max, Natz-Schabs
Thaler Ulrike, Bozen

Kontrabass/contrabas/contrabasso
Mayr Johannes, Unterinn
Giocondo Mirko, Bolzano
Moling Emma, Eppan
Rossi Michele, Bolzano
Taschler Valentin, Bruneck

**Die Referentinnen und Referenten
Les referentes y i referenc**
Le relatrici ed i relatori

Stephen Lloyd, Dirigent, Querflöte
Irene Troi, Violine Streicher
Silvia Iberer, Violine 2
Ursula Kortschak, Bratsche
Alejandro Biancotti, Violoncello
Francesco Chiech, Violoncello
Lukas Runggaldier, Oboe/Englisch Horn
Haruhi Tanaka, Klarinette
Claudio Alberti, fagotto
Egon Lardschneider, Horn
Ludwig Wilhelm, Trompete
Mainrad Windisch, Trompete
Hansjörg Profanter, Posaune/Blechbläser
Gertrud Chiochetti, Harfe
Gianmaria Romanenghi, percussioni

Betreuung/assistenza/assistenza
Florian Pichler

Organisation/organizacion/organizzazione
Margot Lafogler
Eva Zadra
Irene Troi

Toblach-Dobbiaco
Kulturzentrum Grand Hotel Centro culturale



Comune di Bressanone
Stadgemeinde Brixen



LIBERA UNIVERSITÀ DI BOZENO - BOZANO
FREE UNIVERSITY OF BOZEN - BOZANO



Intendenza scolastica
italiana



Intendenza scolastica
ladina



Conservatorio Conservatorio
Claudio Monteverdi
Bolzano Bozen



Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen
Area scuole di musica tedesche e ladine
Sezion scores de musica tedesces y ladines



PROVINCIA
AUTONOMA
BOZENO
SÜDTIROL
ALTO ADIGE



Dazu laden ein und freuen sich über Ihren Besuch:
al Ves invità y se conforta a Osta vjita:
La invitano fiduciosi nella Sua gradita presenza:



Jugendsinfonieorchester Südtirol
Orchestra sinfonica giovanile Alto Adige
Orchestra sinfonica jonila Südtirol

KonzertConzertConcerto

Samstag/Sada/sabato, 11.04.2015

Brixen, Forum, 20.00 Uhr
Persenon, Forum, dala 8 da sëira
Bressanone, Forum, ore 20.00

Sonntag/Dumënia/domenica, 12.04.2015

Bozen, Konzerthaus Bozen, 18.00 Uhr
Bulsan, tl Auditorium J. Haydn, dala 6 da sëira
Bolzano, Auditorium J. Haydn, ore 18.00

Montag/lunësc/lunedì, 13.04.2015

Toblach, Grand Hotel, 20.00 Uhr
Toblach, tl Grand Hotel, dala 8 da sëira
Dobbiaco, Grand Hotel, ore 20.00

Programm
Program
Programma

Konzert
des Jugendsinfonieorchesters Südtirol
Conzert
cun l'Orchestra sinfonica jonila Südtirol
Concerto
dell'Orchestra sinfonica giovanile Alto Adige

Schirmherrschaft / Patrozzine / Patrocinatori
Alice und Nikolaus Harnoncourt



Artistic Director
Stephen Alexander Lloyd

Solist / solista
André Schuen

Programm / Program / Programma

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)
Ouvertüre zu Don Giovanni KV 527

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)
N.1 Introduzione „Notte e giorno faticar“
Aus „Don Giovanni“

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)
N.4 Aria „Madamina, il catalogo è questo“
Aus „Don Giovanni“

Richard Wagner (1813–1883)
„O, Du mein holder Abendstern“ aus Tannhäuser
und der Sängerkrieg auf Wartburg (1842)

Hansjörg Mutschlechner (geb.1970, Bruneck)
„Dolomites: UNESCO World Heritage“
Auftragswerk der Autonomen Provinz
Bozen-Südtirol, Amt für Naturparke

Pause / Nterval / Intervallo

Alexander Borodin (1839 –1881)
Symphony n.2 in B Minor
I. Allegro, II. Scherzo. Prestissimo-Allegretto
III. Andante, IV. Finale. Allegro

*Das Konzert wird von
RAI Südtirol aufgezeichnet.
L'concert vèn tèt su dala
RAI Südtirol.
Il concerto viene registrato
dalla RAI Südtirol.*




*Mit diesen Konzerten unterstützen wir
die Vereinigung **Helfen Ohne Grenzen**.
Cun i conzerc vèn sostenida
la associazione **Aiut Zënza Cunfini**.
Con questi concerti sosteniamo
l'associazione **Aiutare senza confini**.*




André Schuen. Der Bariton André Schuen stammt aus Wengen im Gader-tal. In früher Kindheit spielte er zuerst Violoncello und war zwischen seinem 11. und 19. Lebensjahr Solocellist des Streichorchesters Capriccio unter der Leitung von Irene Troi. André Schuen spielte auch im Orchester „Musiccamp“, dem Vorreiter des jetzigen JSOS. Danach zog es ihn zum Studium ins Mozarteum nach Salzburg, wo er in 2010 die Diplomprüfung mit Auszeichnung in Oper, Lied und Oratorium abschloss. André Schuen war bereits 2009 Gast auf internationalen Bühnen. Er arbeitet seitdem mit berühmten Dirigenten: Nikolaus Harnoncourt, Simon Rattle, Riccardo Muti ..., um nur einige von ihnen zu nennen.

André Schuen. L'bariton André Schuen vèn da La Val tla Val Badia. Canche l'fova pitl sunovel l'violoncello y danter l'undescejm y l'dejenufejim ann de vita fovel solocellist dla urchestra de archèc Capriccio, sota la bachèta de Irene Troi. Oradechèl sunovel tl musicamporchester prezedènt al OSJS. Dadedò iel jìt tl Mozarteum a Salzburg, ulache l'a studià lied y oratorium stlujan ju l' stude cum lauda. André Schuen ie bele tl 2009 stat ghest sun paladines internaziuneles. Da ntlèuta lèurel adum cum dirighènc d'iuem coche Nikolaus Harnoncourt, Simon Rattle y Riccardo Muti, mè per nen numiné n' valguni.

André Schuen. Il baritono André Schuen è originario della Val Badia. Da giovanissimo ha iniziato a suonare il violoncello e tra gli 11 e 19 anni, oltre a partecipare all'Orchestra Musiccamp, precursore del OSGAA, suonava nella veste di primo violoncello nell'orchestra d'archi "Capriccio" sotto la direzione di Irene Troi. La sua passione lo ha portato successivamente per ragioni di studio al Mozarteum di Salisburgo, dove nel 2010 ha conseguito, summa cum laude, il diploma nell'opera, in canto e oratoria. André Schuen, già nel 2009 protagonista su palcoscenici internazionali, collabora con illustri direttori d'orchestra, tra cui i maestri Nikolaus Harnoncourt, Simon Rattle e Riccardo Muti.



Hansjörg Mutschlechner wurde am 19.04.1970 in Bruneck/Pustertal, geboren. Er studierte am Bozner Konservatorium „Claudio Monteverdi“ Kirchenmusik. Das Diplom erwarb er bei Prof. Herbert Paulmichl. Zudem schloss er seine Studien für experimentelle Komposition mit Diplom bei Prof. Heinrich Unterhofer ab. Er ist Autor von Werken für Orchester, Kammermusik, Klavier, Chor, Theater u. Filmmusik sowie von elementarer Musik für Kinder und Jugendliche. Des weiteren beschäftigt er sich mit Musik fremder Kulturen. In jüngerer Zeit schreibt Mutschlechner Musik für Dokumentarfilme. So zum Film „Südtirol – Leben im Naturjuwel“, der in der ORF-Senderei-

he „Universum“ gezeigt wurde. Seit 1994 unterrichtet er am Pädagogischen Gymnasium Bruneck das Fach Klavier. **Hansjörg Mutschlechner** ie nasciù ai 19 d'auril 1970 a Bruneck te Puster. L' à studià mujiga da dljeja tl conservatore „Claudio Monteverdi“ a Bulsan. L' à fat l' diplom pra l' professèur Herbert Paulmichl. Oradechèl à stluj ju si studese de composizion sperimentela cun l' diplom pra l' professèur Heinrich Unterhofer. Mutschlechner ie autor de pec per urchestra, mujiga da camera, tlavier, cor, teater y mujiga da film sciche nce de mujiga elementera per mutons y jèuni. Oradechèl se dedicheiel nce ala mujiga de cultures furestes. Ultimamènter scrij Mutschlechner nce mujiga per documenteres. Nsci per ejèmpl tl film „Südtirol – Leben im Naturjuwel“, che ie unit mustrà tla lingia de films dl ORF „Universum“. Dal 1994 incà nsèniel tlavier tl gymnasium pedagogich de Bruneck.

Hansjörg Mutschlechner è nato il 19.04.1970 a Brunico in Val Pusteria. Ha studiato musica sacra al conservatorio „Claudio Monteverdi“ di Bolzano, consegundò il diploma con il prof. Herbert Paulmichl. Si è diplomato, altresì, in composizioni sperimentali con il prof. Heinrich Unterhofer. È autore di opere per orchestra, musica da camera, pianoforte, coro, teatro e colonne sonore. Si dedica anche alla musica infantile e giovanile e inoltre è cultore della musica etnica. Mutschlechner ultimamente scrive musica per lungometraggi, come per il film documentario „Südtirol – Leben im Naturjuwel“, che è stato trasmesso dalla televisione pubblica austriaca ORF „Universum“. Dal 1994 insegna pianoforte al Liceo Pedagogico di Brunico.



Stephen Alexander Lloyd, der gebürtige Australier erhielt seine musikalische Ausbildung in Sydney, Manchester und Wien. Neben seiner Tätigkeit als Dirigent und Flötist übernimmt er auch Kompositionen und Arrangements für verschiedene Produktionen. Er war Chor-dirigent am Institut für Musikerziehung in italienischer Sprache und führte seit 1992 gemeinsam mit seiner Frau Irene Troi das Jugendsinfonieorchester des Music Camp South Tyrol, für welches sie 2003 den Nikolaus-Harnoncourt-Preis des Kantons Zürich erhielten. Seit 1998 leitet er wichtige Musiktheater, Produktionen an den Vereinigten Bühnen Bozen und seit 2007 ist er Dozent an der Freien Universität Bozen. Er konzipiert und dirigiert Schulprogramme mit dem Haydnorchester und seit 2006 leitet er das Jugendsinfonieorchester Südtirol.

Stephen Alexander Lloyd ie nasciù t'Australia, ulache l' à giapà si prima formazion a Sydney per ruvé pona a Manchester y a Viena. Dlongia si atività de dirighènt y flautist àl nce sèurantèut la ncèria de criè cumposizion y arrangements per produziones defrèntes. L'fova dirighènt de cor pra l' Istitut d'Educazion de mujiga de rujeneda taliana y à menà cun si fèna Irene Troi l' urchestra sinfonica di jèuni dl

Music Camp South Tyrol, per chèl che i à giapà tl 2003 l' pest Nikolaus-Harnoncourt dl Cianton de Turic/Zürich. Dal 1998 incà iel a cè de teatri de mujiga mpurtanc sciche la produziones dla Vereinigten Bühnen de Bulsan. Dal 2007 iel dozènt dl' Università Liedia de Bulsan. L' se pènsa ora y mèina coche dirighènt programs de scola cun l' urchestra Haydn y dal 2006 àl sota si bachèta l' urchestra sinfonica di jèuni de Südtirol.

Stephen Alexander Lloyd, nato in Australia ha completato i propri studi musicali a Sydney, Manchester e Vienna. Oltre all'attività di direttore d'orchestra e flautista, Lloyd compone e arrangia musica in collaborazione con diverse produzioni teatrali. È stato direttore del coro e dell'orchestra dell'Istituto musicale in lingua italiana "Vivaldi" di Bolzano e insieme alla violinista e consorte Irene Troi hanno diretto l'Orchestra sinfonica giovanile "Music Camp", con la quale nel 2003 hanno ottenuto il prestigioso premio del cantone di Zurigo dedicato al maestro "Nikolaus Harnoncourt". Dal 1998 dirige importanti teatri musicali, produzioni delle "Vereinigten Bühnen Bozen" e dal 2007 è docente presso la Libera Università di Bolzano. Concepisce e dirige programmi per le scuole con l'orchestra Haydn e dal 2006 è direttore dell'Orchestra sinfonica giovanile Alto Adige.

Die Musikerinnen und Musiker
Les musicistes y musizis
I musicisti

Querflöte/flaut traviers/flauto/Piccolo
Romen Anton, Kaltern
Osenberg Esther, Lana
Forer Ramona, St. Georgen/Bruneck

Oboe/oboe/oboa
Prader Monika, Afers
Bozzetta Lorenz, Oberbozen

Klarinette/clarinet/clarinetto
Messner Monika, Antholz/Niedertal
Pardatscher Sofie, St. Michael/Eppan

Fagott/fagot/fagotto
Delazer Matthias, St. Ulrich
Furgler Anna, Bozen
Pezzel Hannah, Vahrn/Brixen

Horn/corn/como
Senoner Damian, St. Ulrich
Dainese Alessio, Frangart
Sullmann Valeria, Albeins
Messner Caroline, Villnöss